

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.

Zespół (fond) 4.

Zbiór rękopisów Biblioteki Baworowskich

Dział (opys) 1

1080. Przyczyunki do działalności konserwatorskiej Władysława Łozińskiego.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Львівська бібліотека  
АН УРСР

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Бав. 1080

IV. 5. 9.

W drodze Katedr

Wyspianski, Akentowicz etc

Brunata oraz  
Konserwator

1. Okno pierwsze id naczy po prawej stronie idze  
do glownego otzaga.

Fundator: hr. Breniecki

Artysta: Kichler? (Styka?)

2. Okno drugie id naczy po prawej stronie idze do glownego  
otzaga.

Temat: Sw. Jan z Lubli swobadza Lwiv.

Fundatorka: hr. Dzieduszycka

Artysta: W. Patkowski.

3. Okno trzecie id naczy po prawej, idze do wielkiego  
otzaga.

Fundator: hr. Lotuskowski.

4. Okno czwarte id naczy po prawej idze do wielkiego  
otzaga. (X. Arch. F)

Temat: Konjuring Wielki.

Fundator: miasto Lwiv.

Artysta: Mehoffer.

5. Okno pierwsze po prawej id naczy, przy wielkim otzagu. (K. 4)

Fundator: hr. Polkowski.

Temat: Matka Boska Ostrowska

Artysta: Matijko.

Nr. 6. po lewej stronie ołtarza. (ank. Nr. 5)  
Fundator hr. Radziwiłł.

Nr. 7. po lewej stronie w ołtarzu.  
Temat: Ślubny Jemu Królowi.  
Fundator: Bractwo.  
Atrybuty: Włoszyski.

Nr. 8. tytuł po lewej <sup>w ołtarzu</sup> najświętszego.  
Fundator hr. Cetner.  
Temat: Matka Boska Rodząca.  
Atrybuty: Trójgwiezdek.

Nr. 9. Okno nad wielkim ołtarzem.  
Temat: Juis. Marya.  
Atrybuty: Dembiński.

N 1. (Brenicki) puzenje id naraj po pravoj strani

N 2. <sup>Dredoyka</sup> (~~Hadwi~~ ~~Boatowski~~) Chumelicki drugie id naraj po pravoj.

N 3. (mate - Gotschewski) tuzenie id naraj po pravoj.

N 7. Mehops. Vojinow W. <sup>egzakte</sup> (~~Bojowicki~~ ~~po~~ ~~starym~~ ~~po~~ ~~pravoj~~ (Aliants)

N 4. Bobrowski - Matyja (Matka Borka Ochotowanska) puzenie po pravoj.

N 5. <sup>Badeus</sup> ~~Letner~~ - ~~Kucyorka~~ (- ~~Podkomin~~) po lewyj <sup>7<sup>a</sup></sup> ~~prawyj~~ ~~starym~~.

N 6. Brantow - Wycipianicki (Jan Koz) po lewyj drugie id starym.

N 8. (vojinnysie) ~~St. Jan~~ <sup>Podkomin</sup> ~~Styga~~ (Lisowij - Dredoyka) tuzenie po lewyj id starym.

N 9. Dumbelicki emij Marya nad starym.

L. 795  
pr.

Wielmożny Panie!

Odnosząc się do szanownego pisma z 20. Października 1890, którym Wielmożny Pan udzielił mi swej cennej opinii co do odstawienia i ozdobienia witrażami okien gotyckich w presbiterium katedraleskiego kościoła katedraleskiego, mam zaszczyt zawiadomić Wielmożnego Pana, że Jego Ekscelencya Pan Minister wyznał i oświadczył wyraził reskryptem z 10. stycznia b. r. L. 566, gotowości zarządzić wykonanie kartonów do wstawienia malowideł po myśli mojej, jego miłośnika, przedłożonego na podstawie opinii przez Wielmożnego Pana utrzymywanej.

Obawiam się, że chodzi o wybór systemu, którymi wstawione roboty



powierzyć można, jeżeli nie więcej o wy-  
kór motywów mających stanowić przes-  
malowidła.

Różnicę ważną rzeczą jest także  
określenie czasu do wykonania prac  
potrzebnych, oraz wysokości honoraryjów  
i sposobu wypłaty, w którym to kierunku,  
na Jego Ekscelencya Pan Minister  
zamierza, że w bieżącym roku mógłby  
z kredytu na dietę szlachecką przezo-  
nać na powyższy cel tylko kwotę  
określoną w wysokości 1000 do 1500 zł.

Wobec zamierzonego przez  
Wielmożnego Pana w powyższym  
stanownem piśmie zainteresowania  
się tą sprawą, upraszam Wielmo-  
żnego Pana, aby zechciał wziąć  
pod uwagę wykonanie powyż-  
szej myśli i udzielił mi Ludy

J.

cepnym wnioskiem w omówionym po-  
wzięciu kierunku.  
Chciej Wielmożny Pan przy-  
jąć wyrok mojego wysokiego pora-  
dzenia.

Lwów dnia 3. Lutego 1892.  
L. a. k. Narypski.  
Cia

Do  
Wielmożnego Pana  
Władysława  
Łozynskiego  
Konservatora c. k. Komisji  
centralnej archeologicznej,  
Członka Akademii umiejętności  
w Krakowie etc.  
we Lwowie.

1

$\frac{3}{2} \overline{92}$

Witrazě  
c. k. Nam.

---

Katze

L. 1659.  
pr.

20/8 92  
5

Tego Ekscelencya Pan Minister  
wyznani i oswiecenia oznajmit mi restkryptem  
z 28. lipca b.r. L. 16.139, ze rozwola na poru-  
szenie wykonania trzech kartonow witrazowych  
dla katedry lwowskiej, malaczom: Jozefowi  
Mehofferowi, Julianowi Makarewiczowi  
(lub Kaczor - Potowskiemu) i Stanislawowi  
Wyspianowskiemu, oraz ze zgodza sie na propo-  
nowana, tresc tych kartonow, mianowicie:  
zatonienie kamienia wazelnego pod budowe  
katedry lwowskiej przez Maksimiana Wielkiego;  
pojawienie sie Sw. Jana z Dukli nad Lwowem  
oblezionym przez Tatarow i Chorakow (r. 1645);  
wrescie, sktowanie slubow Króla Jana Kozii,  
mierz przed cudownym obrazem Pogarodki,  
cy w katedrze lwowskiej (r. 1656).

Tytulem honorarium wyznaczyl Tego  
Ekscelencya Pan Minister za kazdy karton  
kwote 1000 zls., razem 3000 zls. z czego je-  
dnak w biezacym roku tylko kwota 1500 zls.  
asygnowana, byc moze.

/.

Pierwszą ratę przyznanego honorarium,  
otrzyma każdy artysta w kwocie 300 zł: po  
przyjęciu i obowiązaniam do wykonania karto-  
nu, drugą w kwocie 200 zł. po rozpoczęciu pracy,  
trzecią w kwocie 500 zł: po oddaniu dobrze wy-  
konanego kartonu.

O tem mam narocył zawiadomic' Wielmo-  
żnego Pana odnośnie do cennego pisma z 22<sup>go</sup>  
czerwca b.r. i także uprzejmą prosbę aby Wielmo-  
żny Pan chciał wejść w porozumienie z wyco-  
nymi malarzami i przystał mi ich oświadczenia  
się podejmują się wykonanych prac pod wymieniony-  
mi warunkami.

Lwów, dnia 20. sierpnia 1892.

Radziej

Do  
Wielmożnego Pana  
Młodystawa Locińskiego  
Konservatora c. k. komisji centralnej  
archeologicznej etc.

<sup>nr</sup>  
Lwowie.

2 20/8 92



Nr 10955  
pr

Mam zaszczyt zawiadomić Wielmożnego Pana odnośnie do cennego pisma, które w dniu 26 września otrzymałem, że równocześnie zarządzam wypłatę pierwszej raty honorarium wyznaczonych przez Jego Eksc. Pana Ministra wyznani i oświecenia za wykonanie trzech kartonów witrażowych dla rz. Kat. Katedry lwowskiej przez malarzy Józefa Mehoffera, Stanisława Kaczor-Batowskiego i Stanisława Wyspiarskiego w kwocie po 300 zł. dla każdego do rąk Wielmożnego Pana i łaczą uprzejmą prośbę, aby Wielmożny Pan zechciał wymienionym artystom kwoty te wypłacić za kwitami, o których nadesłanie upraszam.

Również mam zaszczyt prosić Wielmożnego Pana, by zechciał zwołać nad rozporządzeniem tych prac a po rozporządzeniu tychże postawić w każdym razie jeszcze w ciągu bieżącego roku wniosek na wypłatę drugiej raty wyznaczonych honorarium.

Lwów 4 października 1892.

Wł. Wł. Wł.  
17/10 1892. Licz. 900.7  
Kas. Wł. Wł.

Do Wielmożnego Pana  
Władysława Łozin'skiego  
Konserwatora c. k. Komisji  
centralnej archeologicznej  
w Lwowie

3

4/9 92

3/11/92 ruskim knizy iz knizny  
o razuzhnenii Druzij raty.

Log

3/1 1893 ruskim Druzij raty knizy

Log.

Z. Grezepslyum a. K. i. Narristruction.

Nr 10955

Das

Michnozhnogo Dvara Mladystava

Lozniskiego

Konservatora a. K. Komissii centralnoj sudeb,  
obozhnyj  
no  
L1001071



L. 12564  
pre.

Wielmożny Panie!

Odpowiadając na cenne  
pismo z t. b. m. mam zaszczyt za,  
wiadomości Wielmożnego Pana, że  
równocześnie naradzam asygna-  
cję drugiej raty honorarium wyzna-  
czonego przez Jego Excel. Pana Mini-  
stra wyznań i oświecenia za wykona-  
nie trzech kartonów witrażowych dla  
rzę. kat. katedry lwowskiej przez mala-  
rny Tereza Mehoffera, Stanisława  
Kacior-Balowskiego i Stanisława  
Wyspiańskiego w kwocie po 200 zł.  
dla każdego do rąk Wielmożnego Pa-  
na i także uprzejmą prośbę, aby Wiel-  
możny Pan chciał wymienionym arty-  
stom kwoty te wypłacić za kwitami, o któ-  
rych nadesłanie upraszam.

Wyrażając Wielmożnemu Panu  
szczere podziękowanie za zajęcie się tą  
sprawą, mam zaszczyt prosić Go, by

rechiat przebiec nad postepem tych  
prac, przy czem nadmieniam, ze  
ostatnia rata honoraryum w mysl  
reskryptu Jego Excel. Pana Ministra  
wyznani i oswiecenia z 28 Lipca  
1892 L. 16139 w kazdym razie  
zostanie wypłacona, artystom dopie-  
ro po ukonczeniu i oddaniu, tu  
drzewo po dokonanej z mej strony  
aprobowacie kartonów, w którym  
do kierunku naprzód uproszamu  
Wielmożnego Pana o swiatle Swe  
zdanie. -

Lwów dnia 11. Listopada 1892.

Waleczny

Do  
Wielmożnego Pana  
Władysława Łoznińskiego  
konservatora, ex. Komisji cen-  
tralnej archeologicznej  
etc. etc. we

Lwowie

22  
11 1892  
Prof.  
Stefan

4

11/11

92

L. 8530.  
pr.

Wniośnię do cennego pisma z d. 29. lipca b.r. mam zaszczyt zawiadomić W. Pana, że wypłać trzeciej i ostatniej raty tytułem honorarium za wykonanie trzech kartonów witrażowych dla rzym. kat. katedry lwowskiej przez malarzy Józefa Mehoffera Stanisława Kaczor-Batorowskiego i Stanisława Wyspiańskiego w kwocie łącznej 1500 zł. może nastąpić według reskryptu J. E. Pana Ministra wyzn. i ośw. z d. 28. lipca 1892 l. 16139 dopiero po oddaniu dobrze wykonanych i przezemnie aprobowanych kartonów.

Chciej W. Pan przeto po wykonaniu tych kartonów udzielić mi je wraz z własnym cennym zdaniem co do ich wykonania artystycznego - poczem niezwłocznie wyasygnować artystom należne im honoraria.

Z uwagi, iż J. E. Pan Minister wyzn. i ośw. oświadczył zasadniczo gotowość przyzwolenia na zamówienie resztujących 4 kartonów witrażowych do rzym. kat. katedry lwowskiej pod tymi samymi warunkami, przeto dla uzyskania podstawy do przedłożenia Panu Ministrowi konkretnych w tej mierze wniosków pozwalam sobie skorzystać ponownie z wytrwałego gustu i uprzejmości Pańskiej i upraszam W. Pana, byś zechciał wziąć pod rozważenie kwestję wykonania dalszych 4 kartonów i udzielić mi Troch cennych szczegółowych wniosków w tym przedmiocie.

Lwów 6. sierpnia 1893.

Za c. k. Namieśnika:

*[Signature]*

Do Wielmożnego Pana

Władysława Łozińskiego  
konservatora c. k. komisji centralnej  
archeologicznej etc. we Lwowie.

5 6/7 93

L 900.  
pr.

Jejgo Exzellenccya Pan Minister wyznań i oświaty, oznajmił mi  
Prekryptem z dnia 18. k. m. L. 60, że zgadza się na poruczenie wy-  
konania trzech dalszych kartonów witrażowych dla rz. kat. katedry  
lwowskiej, a to karton do wielkiego okna nad głównym wejściem  
do kościoła malarzowi Jackowi Malczewskiemu w Krakowie zaś  
dwóch dalszych kartonów malarzom Tadeuszowi Popielowi i  
Julianowi Makarewiczowi we Lwowie.

Tytułem honoraryum przyznał Jejgo Exzellenccya Pan Minister  
za pierwszy wielki karton kwotę 2.000 zł. zaś za dwa mniejsze kar-  
tony po 1.000 zł., - razem więc 4.000 zł. z czego jednak w bieżącym  
roku może być asygnowanych tylko 2.500 zł.

Pierwsza rata przyznanego honoraryum w kwocie 600 zł.,  
względnie 300 zł. otrzymają artyści po przyjęciu zobowiązania  
do wykonania kartonów, druga w kwocie 400 zł. - względnie  
200 zł. po rozpoczęciu pracy, - trzecia w kwocie 1.000 zł. względnie  
500 zł. po oddaniu dobrze wykonanych kartonów.

O tem mam zaszczyt zanewiadomić W. Pana, odnośnie do  
cennego pisma z dnia 18. grudnia 1883, łącząc przytem uprzej-  
mą prośbę, ażeby zechciał porozumieć się z zrealizowanymi artystami  
i przystał mi ich oświadczenia, że podejmują się tych prac  
pod wymienionymi wyżej warunkami.

Lwów, dnia 23. stycznia 1884.

Walec

Do  
Wielmożnego Pana Władysława Łozińskiego  
we  
Lwowie

6 28/1 94

L. 1774.  
pre

Wielmożnego Pana Władysława Łozińskiego  
we Lwowie

Odnośnie do cennego pisma z dnia 15. lutego  
b.r. mam zaszczyt upraszać Wielmożnego Pana, ażeby  
rechęcił porozumieć się z artystą malarzem Teodorem  
Ascentowiczem co do wykonania kartonu witrażowego  
dla tutejszej rz. kat. katedry i przedłożył mi jego oswia-  
dzczenie, czy podejmuje się tej pracy pod warunkami  
wymienionymi co do wykonania tego kartonu w  
piśmie mojem z dnia 28. stycznia b.r. l. 900/pre. -

Lwów, dnia 2. marca 1894.  
Za c. k. Naměstnika:  
Cien



7

2/3 94

W. H. W.

Ascutney

Rue de la  
Rochefoucauld

64  
Paris

CAPIEŻYBYCZ  
KONSERWATORIA  
WE LWOWIE.

L. 10.069.  
pr.

Wniośnię do cennego pisma z d. 23. września b.r.  
mam zaszczyt zawiadomić W. Pana, że równocześnie  
zarządzielcem wypłatę artystom Axentowiczowi i Po-  
pielowi drugiej raty honorarium za wykonanie  
kartonów witrażowych i proszę W. Pana o zawiado-  
mienie, w którym czasie można się spodziewać u-  
kończenia tych kartonów, jako też kartonu rozpośc-  
tego przez Juliana Makarewicza. —

Lwów 25. września 1894.

Walezy

Do

W. Pana

Władysława Łozin'skiego

konserwatora

we

Lwowie.

8

25/9

94

Witrare

18

L. 1266.  
nr:

Jejogo Ekscelencya Pan Minister Wyznań  
i Oświecenia zarządat reskryptem z dnia 28.  
Stycznia b.r. L: 581, fotografię Kartonów na  
witrażach do Katedry lwowskiej (jeżeli to moż-  
liwe), aby je umieścić w zbiorze fotografi-  
dział sztuki, wykonanych na koszt Rządu.  
Upraszam przeto Wielmożnego Pana, aże-  
by rechęciał zająć się uzyskaniem tych foto-  
grafii i przestaci je na moje ręce.

Lwów, dnia 17. Lutego 1895.

Walecy

Do  
Wielmożnego Pana  
Władystawa Łozińskiego,  
Konservatora pomników starożytnych,  
wep. Lwowie.

9

17/2

95



L. 3269  
pre

Na cenne pismo z dnia 14. lutego b.r. mam zaszczyt zawiadomić Wielmożnego Pana, że wys. c. k. Ministerstwo wyznań i oświaty przyzwoliło reskryptem z dnia 17. marca b.r. L. 5260, na rok bieżący resztę kredytu, na koszt kartonów do witraży, w Kościele katedralnym.

Ponieważ asygnata nastąpić może w każdej chwili, prosto rechoce Wielmożny Pan zawiadomić mnie, kiedy artyści Stęcentowicz, Popiel i Makarewicz wykończą, względnie poprawią kartony.

Lwów, dnia 2. kwietnia 1895.

Makary

L

Wielmożnego Pana,  
Władysława Łozńskiego,  
c. k. Konserwatora  
we Lwowie.

2/4 95

C. K. K. NAMIESTNICZA  
WE LWOWIE.

L: 5956  
pr:

Wielmożny Panie!

Odwolując się do mego pisma z 11<sup>go</sup>  
Lutego b. r. L: 1266/pr:, upraszam Wielmożnego  
Pana o oznajmienie, w jakim stadyum znaj-  
dują się obecnie prace malarzy Popiela i Ma-  
karewicza nad kartonami do witraży w Ka-  
tedrze lwowskiej; tudzież jaką odpowiedź mam  
przedłożyć Jego Ekscelencyi Panu Ministrowi Wy-  
znań i Oświecenia w sprawie uzyskania fo-  
tografii tych witraży.

Lwów, dnia 29. Maja 1895.  
Za c. k. Namiestnika:  
[Signature]

Do  
Wielmożnego Pana  
Władysława Łoxińskiego,  
Konserwatora  
we/ Lwowie.



Copy 31/5 95 f

Witraxi

Barrett

L. 32424/m  
VIII.

Do

Wzgo Pana Władysława Łoznińskiego  
c. k. konserwatora

we  
Lwowie

Przed przedłożeniem Radzie miejskiej król. stoł. mia.  
sta Lwowa stanowczego wniosku w sprawie podnie-  
sionej w stanowczym piśmie z 26 listopada 1892, doty-  
czącej wykonania kosztów gminy m. Lwowa w przebie-  
gu tym samym: Kat. Katedra Katedralnego we Lwowie  
witrażu poświęconego pamięci Karłowicza Wielkiego -  
uprasza Magistrat Wzgo Pana uprzejmie o udzielenie wy-  
jaśnienia co do następujących punktów:

- 1) Jaki jest styl okien w Katedrze, które mają być ma-  
lowane, - jakie są temata postawione malaczom  
do opracowania witrażów, - jakie są fundatoro-  
we okien, którzy dotąd zobowiązania przyjęli.
- 2) Jaki program postawiono artystom, którzy opar-  
twiją witraż, aby zapobiec sobie niejednolito-  
ści względów artystycznych jednolitość w trakto-  
waniu rysunku tak pod względem szkicego, ar-  
chitektonicznego, którego do miaraby kompozyc-  
cyjnej figuralka wypełni, jak i pod względem  
skali obranej.
- 3) O ile wystawno te jednolitości, a raczej wewnątrz  
związku, i zapobiedzono, aby okna te nie mogły  
wypaść różnorodnie tak pod względem figu-  
ralnej i architektonicznej koncepcji, jak i pod  
względem obranej skali.

4.) Jaki jest stylowy związek między projektowaniem  
okna a architektonią kawiłota.

5.) Czy uwzględniono przy projektowaniu okien  
techniczne i konstrukcyjne warunki malow, i  
czy na szkie podobnie jak to wskazyją stare  
doskonale wzory?

Wyjaśnienia te są niezwykle potrzebne, aby można  
było dowiedzieć i jasny obraz całej sprawy, aby Pe,  
prezentacja miejsca miała wiadomości w jakim  
dziele bierze udział i jakiej wartości będzie to dzieło,  
to - a to tem bardziej, że se wykonanie witrażu w  
mowie będącego wymagać będzie znaczniejszych,  
co około 3000 zł. a. w. wymagalnych kosztów. —

Lwów dnia 21. marca 1893.

Stechach

8-10 Mickiewicza

ul. Kaperna 2

Magistrat król. stol. miasta I.wowa.

L.

Do

Ex Offo.

Magistrat  
król. stołecznego miasta  
LWOWA.

L. 8064<sup>2</sup> / 93  
VIII.

Do

Wzgo Pana Władysława Łozickiego  
c. k. konserwatora  
we Lwowie.

Rada miejska król. stoł. m. Lwowa uchwała z dnia 19 września b. r. postanowiła wykonać kontem Gminy miasta Lwowa, majordana, cejrzymi aloni kwoty trzech tysięcy zł. a. w. wkład premarowy do parafii św. Karola, ta architekturalnego we Lwowie a majory przedstawia, ślubu Włosa Jana Karłowicza. -  
W tej sprawie Świadectwa Magistrat Wzgo Pa, na n stanowczem załatwieniu zawartego pisma z 26 listopada 1892 - a zawartem uprasa o iasta, we pomadomieniu Magistratu o dalszych rzecz, dremianch tycających się wykonania wkładki wy, zej wymiennego. -

Lwów dnia 29 września 1894.

Podmach

22

Witase

Rada Miasta

Magistrat król. stol. miasta Lwowa.

L.

Do

Ex off.

### X. Jan Puzyna

upraszam Szanownego Pana, by rechediat  
 puzysci domnie jutro - Troda o goda. Mstej  
 bednie X Infutat Labtocki i X. Skrochowski.  
 Proszę i aszkawie puzynieci serlicenawitracie

dobrze by było, by przyszedł i pan  
architekta.

Z poważaniem

Wtorek 21/2 893



X. Jan Puzyna

Łapszyca 14. Pań. cxy  
 borkie toślow pręysji w prwar.  
 tel 23 b.m. o gubrimo 10 1/2  
 by ogłasnać karton pomek p.

Kacov-Bukovickýs modestum ap  
stakim rovic & chvil by Pan  
Lepšovi p. Kacov-Bukovickýs  
na průběh jedynosti a Pan  
Kucov-Bukovickýs na gdrine jicly  
nasta, lub trochy přimig - Arch  
tehta byby tovic spřadumy  
21/11 83 Sprovarianian


We Lwowie dnia 25. Sierpnia 89<sup>o</sup>. 29

Wielmożny Panie  
najlaskawszy Dobrodzieju!

Konferencya w sprawie restauracyi  
naszego kościoła katedralnego, odbędzie  
się jutro we Wtorek 26<sup>o</sup> b.m. o godzinie  
4<sup>tej</sup> po południu u kł. Arcybiskupa.  
Z polecenia tej kł. Arcybiskupa, mam  
zaszczyt upraszać najgorzej, aby  
Wielmożny Pan Dobrodziej raczył  
laskawie wziąć udział w tej kon-  
ferencyi i swoję swobodę radę zado-  
cydować, co i jak ma być zrobionem.  
Przybędą tam kł. Biskup Puzyra,  
kł. Infułat Lublowski i kł. Profesor

Skrochowski. Ze składu wyliczonych  
tu osób wyrozumie Wielmożny Pan  
Dobrodziej, że bez Jego osoby konfe-  
rencya nie mogła by się odbyć, i mu-  
siała by być odroczona. - Dla tego  
ośmielam się upraszać o krótką  
ustną odpowiedź przez służącego.  
Gdyby Wielmożny Pan Dobrodziej  
uznał stosownem jeszcze kogoś  
od siebie zawezwać do współdziałania,  
to proszę zarządzić wedle swego  
uznania. -

Korzystając ze sposobności, przewalałam  
sobie przestąpić wyrany głębokiej czei,  
jaka przeżyty jestem dla Dosłajnej Osoby  
Wielmożnego Pana Dobrodzieja  
umizony i przywiązany słuza  
ksi. A. Lewicki.

Zgodzitem się za 4007<sup>30</sup>  
Jestem żoną i matką, 20.  
rosyjskim  rosyjskiej pr.

Albert Cether

Łódź miasto Łódź

1. wójtowski urząd miasteczki

Łódź miasto Łódź

Nr.  
Nr.

Reclamationsfrist 6 Monate.  
Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein  Dowód oddania

über eine recommandirte Sendung  
na posyłkę poleconą

an  
do  
in  
w  
Gebühr  
Opłata  
Rückschein  
Rewers



fr.  
c.  
fr.  
c.

Datum:  
Data:

*Hochwacker*  
*Lwów 13*  
*1891*

K. K. Postamt  
C. k. Urząd pocztowy

37



382

Nr.  
Nr.

Reclamationsfrist 6 Monate.  
Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein  Dowód oddania

über eine recommandirte Sendung  
na posyłkę poleconą

*Kamieszczak*

an  
do  
in  
w

Gebühr  
Opłata  
Rückschein  
Rewers zwrotny

fr.  
c  
M

Datum:  
Data:  
K. K. Postamt  
C. k. Urząd pocztowy

*Jan 1913*  
*M*

D. S. 5.

Do Józefa hr. Bocheńskiego.

31

Jaśnie Wielmożny Panie! -

Próbuję z Józefem, Kwasiają, cel-  
si chęci Pańskie, odpowiedzieć  
przytulić, ale z Józefem, strony.  
obliczani wtasne nity - prawić, nie-  
zwykle przewlekły, a co zatem  
się wydać wtasne, które wy-  
sakiem bydy mnioty. - La Le  
Prinjele cate odno holowne  
micyz miosa, naturalnie jedy  
ryzownik eryli malan nowie byki  
ime imie niz moje, i nieporozum.  
Pana Kwasiają za ty uwaga, bo  
niepowinno bym moie rozważać, imy  
względy, przez wydać postanowione  
mi relacje.



Wobec rozstrzygnięcia sprawy tej  
na obowiazek spragnę jednak mić  
wyniamy obna katedry kurwskiej  
oraz proszę o wiadomości, które  
z nich (obtem) po której stronie  
czy potropić, lub potropić, że  
traceni jest dażby pawa katedry  
Nadto czy inne obna będy miały  
jaki, choć pewna, przynajmniej, w  
wez obawie wyprzedzenia, pola między  
katedrą? Czy lub katedra jest duc  
czy jedna katedra? Pytam się o  
suscipit zdy mi pragnę sam. d. abne  
w. as. i. i. i. katedry. - W katedry  
radem jeżeli mi nie catkowicie  
to przynajmniej, w potropić, w  
jaki to przy katedry w prawnic

niceto miyille by cos mojayo  
me Luwantiy' s'istoni n' analasto  
- Sj: chee uggatowai today i zhi  
catayo olua. Monen da j'p'p'o-  
wida more kom imenn lo ugo.  
nania w'ayniareub naturalyub.

- Powit P. Wobrawkiyo obruu  
i S. Kaminina, uwiele nicodney  
osto uniesie i S. j'istate kumewie  
- bresty p'wir herbino i emblemay  
iuneph. ~~herbino~~ obozga p'aitwa  
a more i t'oy sam j'ob fundato  
omie powinrowyni i j' d'icic mogli?  
Wragie - pow'ansiam t' sp'ance  
g'ebamur nauy' t'oi. Knisler n'z  
nazig'ulicunaga t'uy' P'ann' H'olizyo

ratu-dun Pau Kalife  
D. 20/189370

36

Sobota 3 lutego 1894.

Szanowny panie.

Przebieżaj panu bardzo  
za pamięć o mnie i za takowe  
polecenie mnie panu Ministrowi  
i panu Namieśnikowi.

Stanowem jednak odmawiam  
oferty pana i malowai  
okna nie będę.

Dobra rzecz wymaga dużo  
czasu i dużo roboty. cena jest  
niska na te warunki, a pomi-  
jaję nawet cenę. praca ta  
wybitaby mnie z wytkniętą  
drogą którą i si usiłują i  
zakrywa cel do którego dąże.

Najdrie pan pan więcej  
mianych artystów którzy się  
tego podejmą czy drogą konkursu  
(jak się z publicznemi zecerami  
diali nowino) czy drogą względu  
jaka na całym świecie istnieje.

Co do troski jakie Spanpan spotyka  
urządzące wystawy sztuki, to ja nie  
podzielam i dzielić nie mogę.

Wydri na zachodzie gdzie sztuka  
eksystuje - przedsiębiorstwa wystaw-  
we oddają artystom budynki i  
sale ich stowarzyszeniom ich  
korporacjom stowem ich władzy  
- oni tyci artyści wybierają z  
pomiędzy siebie i jurorów lokalnych  
i jurorów ostatecznego sądu, ber-  
niowania się w to dyletantów  
lub ludzi po za sztukę stojących.

Kraj czy rząd, wyznacza summy  
na medale i summy na zakupia.

Nas sztuka nasza Spanpanie  
jeżeli jest. to ja zachod wynalazł  
i ocenit. i zachod naszem  
spółczesnikom powiedziat że jest  
Lami. bowiem nigdy inny się tego

nie domyślals.

Wyprawa zatem w kraju dai takę  
są powyczę - jakę znalazła po ra  
granicami parafis.

Jeżeli zaś sztuka ma iść dalej  
w nas - poruwać się naprzód i dy iść  
do swoich ideałów. to muszą być  
artyści którzy wiedzą gdzie idzie  
i gdzie ideał ostateczny.

Do namalowany nieraz obraz  
umiany przez laików za arcydzieło  
nie posiada widnokreśła maneryst  
sui dotąd i nie jest krokiem naprzód

Tymczasem dzieła sztuki niepowo  
bajże są gustowi chwili są nieraz  
krokami naprzód lub dy ieniem  
do postępu.

Przerzuci zatem kierunek  
oceni drogę - a widnie wyznacze  
cel i właściwą drogę którą  
sztuka ma na postępowaniu  
musi i powinna nie może chyba

nikt inny jak zawodowy artysta

się przytaczając moje  
tylko przekonanie moje moje  
tylko poglądy - ale każdemu  
wolno mieć przekonania - a  
obowiązkiem - te przekonania  
wyjaśnić gdy się stosowna chwila  
na to zdarza -

Łęka wznosi prawdziwego  
człowieka.

Janek Malerewicz

Szanowny Panie

W tej chwili mówię mi Józefowi Tomiel  
że Jacek Maleniecki nie przyjęł  
wykonania witrarii do Sutejskiej  
Katedry. Tomieważ choć batalista. Dnia  
tych rzeczy widziałem za granicą, zda  
je mi się, że potrafiłbym radzić  
sprowadzić, i całą moją solną wolę i wnie-  
szyć do tego zastosować. - Jeżeli by więc  
namierzyło moje przedstawiło Panu  
nemu Panu dostateczną gwarancję  
proszę o umiarkowanie umieć czy  
Kandydatura moja może być przyjęta

Proszę przy tej sposobności pomyśleć  
wzrany mego sercego namubie i  
przyjaniu

Wojciech Kossak



Jasnie Wieluomny Pan

Władysław Lociński

Ul. Kopernika

nr

Luomie

41

Prawowice 1/10 894  
pod Radymnem.

Wielmożny Panie  
Dobrodzieju!

Z polecenia WP. Hr. Borowskińskiego  
ośmiela się kućć WPana  
Dobrodzieja sprawą kartonów  
do ofina katedry we Lwowie.

Pisatem w tej sprawie moje uwagi  
do WP. Habiego a teraz kućć miemi  
Wielmożnego Pana.

Slyratem ze wykonanie okien  
ma być przeprowadzone metodą  
nową, farbami zchnącemi na zimno,  
jętem przekonany, że ten sposób  
bardzo wygodny i robota wypadła  
ładniej i efektowniej i dokładniej.

Jednakże ten sposób jest niekorzystny  
i radziłbym powierzyć to fabryce  
która by wykonała dawnym sposobem  
wypalonym w ogniu. Wprawdzie  
to wypadło by drożej znacznie, jednakże  
także myśleć o przydatności i o trwałości  
roboty, lepiej dopłacić a mieć robotę  
trwałą.

Prosiłbym następnie zwrócić uwagę  
fabryce, że sto niebieskie w miarę  
jak w górę się unosi ma być ciemniejsze  
co, o ile się dało zachować arkusze,  
to zarysować; tak że spód miano,  
wicie gdzie jest portret fundatora.  
jest jasne i bez deseni umyślnie  
a w miarę jak idzie w górę ciemniejsze  
i w desenie, które mają cel aby uwyślnić  
sto jednorodnie w miarę odległości.  
Wreszcie sto w w maszwerkach  
i szuflach w maszwerkach muszą  
być dokładnie obramowane, czego  
nie można było w Kartonie przeprowadzić.

gdzi plan niewskazuje tego dokladnie  
i tark



trzygity w 1 2 3  
miesz w planie rowne  
zrobilem je tez  
nierownej wielkoosci  
mianowicie trzygity  
3 jest znacnie mniejszy

Tark samo grubosci w a, b, c. sa nie  
rowne radzilbym wisc postac im  
rysunek zrobiony tark najdokladniej  
z natury zrobiony - tark rowniez  
i rysunek naturalnej wielkoosci  
maszwerdu srodkowego w polowie  
obna sie mieszyjacego, aby mogli  
we fabryce dokladnie dobroic  
ryzby i obramienia kolorem.

Wskonice zatworam rysunek planu  
podxiatu rtab zelaznych ten trzeba  
takie im postac ja tego mienarna,  
ryplem w kartonach, dla oczegledow  
cypko artystycznych, aby kartony  
lepiej sie przedstawily same w sobie,  
jakkolwiek to utatwia toby nie robote.

Te uwagi napisalem, lecz do  
MP. Urabięgo, aleśmy się rozminęli  
z listami i list Pana Hrabięgo  
otrzymałem po odstawieniu kartonów  
i przysłem do poczty we Lwowie  
aby je na ręce Wielmożnego  
Pana odstawili.

Polecam się przy tej sposobności  
dobroci Wielmożnego Pana  
Dobrodzieja i cięnie się, że mi ałem  
to niezdanie zapomniać się z Wielmożnym  
Panem i cięnie się będę i wdzięczny  
bardzo, gdy mi WPan Dobrodziej  
tak utraci będzie jak mój drogi niestr.  
mi utraci rażycia swego.

Sądzam jak najchętniej ustąpię

uniżony

Jonasz Lisiewicz

Wielmożny Panie!

Szereż elingne wbiegine alkalianości jeden z narych into dykt  
artykora o utonych Seansonu Fernu się dopy tyjesz, ba-  
wi od kilku dni w Krakowie. Jest nim Mehoffera  
przybyły z Paryża ale robocznice swej rodziny i zabawiam  
pawę tygadni w Krakowie. Niebyś Tarkawy Pan miał  
miała sądu o tych miedziennych utaluto. wanych doje  
objeńci lny usięgi notatkowe z drugi do Krakowa na  
Prouen - Strasbourg. Wszystko to napiszemy i nie  
ankielektury i uibracji porolowane pysemni ysem.  
kami lub farba, w się dwa cięży. Naki młodzi  
artyści posiadają głęboką znajomość ducha i sili med  
i adwadenia - a abok Tarkawii artykoryny gte, kore  
ny usztudencie ystane ze studjow uniwersyteckich i  
podrozi. Nic są do kopisii starych urovis ale dziunie  
utalutowani do pucyia się duchem sębeli da.  
wnej sędziowinnej lub adwadenia. Do komponowa-  
nia uibracji maja ogromny zakres inidny. Bytoby  
dobrze sięgnąć do siebie P. Mehoffera - uważam  
tylko uwaga ia miedziennic mienalicy to sębelnie  
materjalicie potozonych. Nito mi przytyj spozolen

zawszy wyms sębelno puzawem  
i palen li puz  
steje

12/9 892

W Lipsku

adres Mehoffera Josefa  
Plac Laskaonia dom Fleckena'a  
sub Słota sębel pisłowyk.

Různe osoby

z spravak Kartanár

Kraków dnia 23/XI 1950 45

Michałowi Tomic -

Niedźge jak Michałowi pisa-  
na ten raz się miśi dokładnie wiadomości  
o pracy pana Myścisłego dowiaduję  
że dzisiaj jadę do Paupia gdzie stać  
29 listopada, w którym to dniu robacę  
tyż z panem Myścisłym i dowiozę  
w jakimś stanie już jego robotę -  
Kiedy wam starawem nakłonić  
pana Myścisłego aby tyż przysięgnął  
z obywatelstwem; już do Myścisłego  
dotychczas pisał o cięplim i o  
pobieraniu co do owego pana  
Myścisłego, czyż się żem chodź  
tyż o Tomicem myścisłowem  
podjętej pracy -

Jako pan Michalowski przedstawi  
moją okno nie przysięgnął



cease zdanie Nichewskiego pona-  
stanie by nadziej ze u niego pan  
ze w nim jest kawatek artysty  
mającego przyjacieli przed sobą -  
i pragnie w świecie myślicz-  
nicznym Petrusi u nas o  
poparciu go w tych sprawach -  
Stara by bowiem o stypendjum  
cesarskie w Wydziale Krajowym  
i nie wątpię że Interwencja  
Nichewskiego panna dzieło by  
mu pomogła -

Jeszcze raz pragnę o  
tarkawce poparciu dla tych  
kochanych protegowanych  
którzy by z myślności powiadani

Husa

Jadwin Thyrcewicz

W Paryżu bawię do 10<sup>go</sup> grudnia  
pod adresem 139 Boulevard St Michel

Wyspańska

48  
Paris 19. Septembre 1892

Wielmożny Panie!

Na list Wielmożnego Pana w sprawie  
witrażów do Katedry lwowskiej, a  
o nim poprzednio pisał Wzry. Us.  
Prof. Eustachy Sidorowski, odpro-  
wiadam:

że sprawy się podejmuję,  
że do Lwowa przyjadę, (bo jak Wzry  
Pau stusnie zauważył bez tego się  
nie obejdrze)

że jednak dowieśćbym wieści o:  
waru terminu, na kiedy praca ma  
być ukończoną, to zdaje mi się że  
o tem Wzry Pau może mi już  
długo powiadomić. —

Termin do Lwowa bym pomysł  
dług wprzód, w ciągu miesiąca przyszł.  
go tj. Października jesure projektai na  
studya witrażów francuskie i na to  
właśnie obrotbym cesi przystaniej  
mi pierwszój woty. —

poruciu bezpoczernie bym do dworka  
przyjechał w celu omówienia sprawy  
na miejscu i prowadzącego porostania  
na czas otwarcia.

Jeżeli zaś potrzeba abyś wrócił,  
tj. zaraz do dworka przyjechał, proszę  
karłowiczowi napisać a zastąpisz się  
do Wymagali. —

Przez originista, że radbyś mi i jaś  
najrychlejszą odpowiedź.

Troczynie Wuj Panie nie mów mi na  
czasie ralię i że oświadczył przyśtańca  
fundusów, aby mógł się tej sprawie  
zająć, tak murek jaś bym miał. —  
i aby mógł mieć jaś mało podie ro-  
wai możności otulgać. —

Ciesz się wielce że będę miał sposobność  
mówić z Wujem Panem o rzeczach,  
które miś tak interesują; nie spodzie-  
watem się jeszcze obecnie abyś na  
tyle zaufania zastąpił; stożob  
chciałbyś w dalszym ciągu

rtoriji dowody.

overbujac roztaje z powazaniem  
i gtebodim orarundiem

Dla Wnec Parra

Stanistaw Wypianiski  
boulevard Montparnasse. 106.

†. poniewaz Sego Paiddiernida wyprawadram  
ziz z mego obemego mieszkania (boulevard  
montparnasse 106.) a od odgromiedzi Wnec  
Parra bednie zalozito gotnie nastepnie bede  
jmebywat, niec nen wyznata ie o Paiddieru  
miejsu mego jobytu berrowoanie Wnec  
Parra awiadamiwi bede, abg icadnygd  
nie dovt astnoici a adresach nie byto. —

Reclamationsfrist 6 Monate.

Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein.



Rewers oddawczy.

50

Ueber

*dist* mit *Dist*

Na

zawierając

angebl. Werth

wartość rzekoma

an

lo

n

y

An franco

Franco

Rückschein

Rewers zwrotny

Zusammen

Razem

D. S. 253. Deutsch-vo nišč. (Auslage 1891.)

fl. — fr., Gewicht  
zl. — c., waga

Klgr. *16* Gr.  
klgr. *16* gr.

*Stanisław Wysocki Kraków*

fl. fr. Datum:  
zl. c. Data:

*30*

K. K. Postamt  
C. k. Urząd pocztowy

fl. fr.  
zl. e. *Przedm*



53

Paryż dnia 2 ego Grudnia 1893 r.

Stanowony Panie!

Winiemem ciu pewne usprawiedliwie-  
nie za niewykonanie dotąd witra-  
żu, ale zatusz można, że Stanowony  
Pan nie skomunikował się wprost  
ze mną, co w nie jednemu bytoby doc-  
mie o wiele lepsze, ale już się  
stało; to tylko pewna że stanowono  
do tego czasu nic o terminie ostat-  
nym nie wiedziałem. Dział mający  
witraż skłonić na termino, zmuszony  
jestem trochę zboryć od pierwszego  
zatożenios swego, ale bądź w bądź  
witraż na czas skłonię i (<sup>tenie</sup> Przed Nowym  
Rożciem 1894 będzie we dwowie  
w zamian za to proszę o jał naj-  
późszą wypłatę (po odbiorze witrażu)  
proszotych 500 třeć skłoni na moje  
reż a to z powodu, że na tad rap.

tożne słońcenie zabieg w interesach,  
które będą pilyty.

Zawsz zatem proszę do Franowce:  
go Pana o upewnicenie w moim  
imieniu J. E. Pana Namiestnika  
i J. E. X. Biskupa, że witrai przed  
Nowym Rodkiem będzie gotowy, za  
co rene stowem, jak również proszę  
upreżenie o przechowanie 500 Etr  
podjętych za ratowany kwitem,  
aż do odbioru witraio (Kartonu  
witraisowego), powiem o wysłanie ich  
na mój koszt i tyżdo na moje imię  
do Paryżo, — jak również proszę  
o domierzenie mi w dwóch stowach  
że Franowcy Pan nie ma uwazy  
do mnie i wiery memu stowu,  
którego dotrymujac prawijs bez  
pnerwy a prawdziwie chodri mi  
bardzo o sad i zdanie Franow=



nego Pana, dla Którego 2 gty bo:  
kim sraunniem porostoję  
zawsze.

Stanisław Wyspiański  
14. Avenue du Maine.  
n° 2 de l'atelier. - Paris.

Gattung des Telegrammes.  
Rodzaj telegramu.

TELEGRAMM № 811  
TELEGRAM I.

Dienstliche Angaben.  
Dopiski urzędu.

55

pp = autriche leopol

kopernika 26 ladistas lozinski

Eingelangt von }  
Odebrany z }  
auf Leitung Nr. }  
na przewodzie l. }  
am } 189. um } {Uhr } {Min. } {Mittag }  
dnia } o } {godz. } {min. } {p. } mit }  
Aufgenommen durch }  
Pr

Von }  
Z }

Aufgegeben am }  
Wyslany dnia } 189

{Taxworten } {Worten } {Chiffren }  
{opłacie podlegających słowach } {słowach } {szyfrach }

um } {Uhr } {Min. } {Mittag }  
o } {godz. } {min. } {p. }

l fr paris 36743 68 7 10 = Text. — Treść.

= zdecydowatem sam rawiesi do lwowa kartony i wszystko mam do drogi  
gotowe rysunki spakowane ale nie mam absolutnie radnych fundusow na  
droge . prosze ratem bardro o pszystanie mi telegraficznie 100 guldenow na  
podroz ktora to kwtoe zworie po odebraniu respty re sumy  
nalernej ra witraz . otrzymadosry jutro piemodre w icagu  
dnia moje wyjechai ieswre jutro wieczor z paryza zustranowaniemi =  
stanislav wyspiauski =

23/12 1893

H. W.

14 Avenue du  
Marné  
St. Leger

Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Uebermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes von 72 Stunden nach Ankunft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.



Der Pneumatik übergeben — Oddano pneumatycznie  
 Dem Boten übergeben — Oddano postalcowi  
 um } Uhr } Min. } godz. } p. }  
 um } Uhr } Min. } godz. } p. }  
 1891

# TELEGRAMM — TELEGRAM

an das — do

Telegraphenamt  
Biuro telegraficznego

Zur Nachricht: Frankirte, in die Brief- und pneumatischen Sammelkästen hinterlegte Telegramme müssen in Briefform gefaltet sein.

Telegramme, welche von dem nächstgelegenen Telegraphenamte abtelegraphirt werden sollen, brauchen weder versiegelt noch mit der Adresse des letzteren versehen zu werden. An andere Annahmestellen adressirte Telegramme müssen versiegelt und auf der Adressseite mit den für die Postbeförderung entfallenden Briefmarken frankirt sein.

Do wiadomości: Telegramy opłacone i do skrzynek pocztowych lub pneumatycznych wrzucone, winnie być w formie listu złożone.

Telegramy, które od najbliższej położonej stacyi telegraficznej odtelegrafowane być mają, nie potrzebują być ni zapieczętowane ni adresem do tejsze ostatniej zaopatrzone. Do innych stacyi telegraficznych adresowane telegramy muszą być opieczętowane i na stronie adresu zaopatrzone znaczkami listowemi za przesłanie poczty.

Zu Eing. Nr. 811  
Do Nru

Via  
Via

## Anweisung — Przekaz

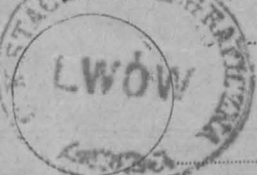
sechs Wochen gültig — sześć tygodni ważny

zur unentgeltlichen Aufgabe eines nach dem Gebührensätze für 10 Worte mit der Taxe  
do bezpłatnego nadania odpowiedzi telegraficznej, której wartość za 10 słów

von 1 fl. 10 kr., sage 1 1/2 10 kr. 8. Währ.  
w kwocie 1 zł. 10 gr., mówię 1 1/2 10 gr. a. wal.

berechneten Antworttelegramms  
według taryfy opłaconego

auf das Telegramm Nr. 30743 aus Paris vom 23/12 1893  
na telegram Nr. z dnia



Amts-Stempel.  
Pieczęć urzędowa.

Ausgefertigt durch — Podpis wystawiciela

Signature

Evidenz-Nummer  
L. naocz

Annahmestelle  
Stacya nadawcza

Gattung:  
Rodzaj telegramów:

# TELEGRAMM

## TELEGRAM

Adressland:  
Kraj przeznaczenia:

VII  
z  
№ 6/

mit Taxworten ( W. Ch.) aufgegeben am 18 um U. M. M.  
o słowach ( st. sz.) oddano dnia / o godz. min. p.

Dienstliche Angaben  
Dopiski z urzędu

Gebühren Należności	fl. zł.	kr. ct.
Wirkliche Taxe ... Ogółem .....		
Hievon frankirt. ... Z tego opłacono ...		
Hievon bar bezahlt. Z tego gotówką ...		
Hievon markirt. ... Z tego znaczkami ...		
Hievon creditirt. ... Z tego kredytocono.		

Der Annahmebeamte — Odebrał

Raum zum Aufkleben von Ergän-  
zungsmarken.

Miejsce do przyklepienia znaczków  
listowych.

Diese Anweisung ist zum Niederschreiben des Antworttelegramms bestimmt. Wenn dasselbe einer Taxe unterliegt, welche den vom Aufgeber erlegten Betrag übersteigt, so ist die Mehrgebühr bar oder in Briefmarken nachzuzahlen. Ist die Taxe geringer, so verfällt der Ueberschuss zu Gunsten der Telegraphen-Verwaltung.

Der für die Antwort eingezahlte Betrag wird im europäischen Verkehre niemals und im aussereuropäischen Verkehre nur dann zurückerstattet, wenn der Inhaber von der Anweisung keinen Gebrauch macht und dieselbe innerhalb sechs Wochen jener Station, welche sie ausgefertigt hat, mit dem Ersuchen um Rückzahlung der Antwortgebühr an den Aufgeber zurückstellt.

Ten przekaz służy do napisania odpowiedzi. Jeżeli należność za odpowiedź przewyższa kwotę przedpłaconą, wtedy należy nadwyżkę dopłacić gotówką lub markami listowymi; gdyby zaś za nadaną odpowiedź mniej się należało, to zapłaconą zwyczajka przepada na rzecz funduszu zarządu telegrafic.

Przedpłaty na odpowiedź ze stacyj europejskich nadac się mającą, nie zwraca się nigdy; w korespondencyach pozazuropejskich zaś zwrot ma miejsce, jeżeli posiadający przekaz nie chce zeni robić użytku, odda takowy w przeciągu sześciu tygodni tej stacyi, która go wystawiła z żądaniem, aby zapłacona należność nadawcy zwróconą została.

Wohnung des  
Absenders  
Mieszkanie  
posyłającego

Vom Absender gewünschter Beförderungsweg  
Kierunek na żądanie oddawcy

via

Befördert an am 18 um Uhr Min. Mit. auf Linie Nr. durch  
Postano do dnia / o godz. min. p. na linii Nr. przez

Paryż dnia 3tego lipca 1894

57

Stanisław Hyspiałowski  
14. avenue du Maine.

Wielmożny Panie:

Pospieszam donieść, że witraż  
ryci dolna już ukończony i że tak  
petnie malować i że takowa  
myśl stała dnia 2ego Sierpnia  
przez tej samej firmy (Angerer-  
Fehrer), pod adresem biura  
situli na wystawie porośredniej  
Lwowskiej.

Raz jeszcze proszę o przebaczenie  
i wyrozumiałość z powodu opóź-  
nienia w oddaniu zamówionego  
kartonu.

Porostaj z należnym uszanowaniem  
do Wielmożnego Pana Konserwatora  
drżdując Mu równocześnie z:

zamówienie a mnie tegoż kartonu  
którego wydobywanie i doprowadzenie  
wielką mi przyjemność sprawiało.

W samej przyjeździe umieściłem oprócz  
listu, Jerego Dubowirskiego,

Reverę Patociego, Stefana Orar-  
nickiego i Andrzeja Třebickiego  
biskupa. —

59

Parę dniów 10 ego sierpnia 1894 r.

Stanisław Wyspiański  
14. avenue du Maine.

Wielmożny Panie!

Chrocieu tyldo ostatecznie przypom-  
nieci Wielmożnemu Panu, że parobek  
z witrażem (uszi dolna) wystana z Pa-  
ryża dnio 2 ego sierpnia, beście we  
dwonie dnio 13 ego lub 14 ego. tedy  
mieniżca biżego.

Parobek firma tutajżca uprosiła na rzecz  
Wsp. Jurysydickiego we dwonie, na planu  
wystawy; aby nie u tegoi nie leżała na  
sądzie uprosiła Wielmożnego Pana  
konservatora aby się o nis redniał  
upomnieci.

Raz jesme prosze o wystawienie witrażu  
mezo jui teraz w catości, drug dodac że  
jeśli naciżganie ptóricu na blinidramy  
sprawia przeszkodę, to obyżca moje ptótno  
obejola się bez tego, bo je wystawny za-  
nieci za pomozą drożidow, na utówe byty  
nawiniżte i do utórych się przybity.

(winiżci niepatrzeba nalepiaci parobek z witrażem  
ptótno inidicium, wystawny tyldo obmyż-  
nieci górbki mieniżca zabudrowe.).



bardzo proszę Własninyo Para  
konserwatora ie się z tym wszystkim  
do niego udaję.

Nitroci mają jest malowany usiianii  
olejno, w marniej rai usii farbami  
emaliowemi, które w epelie są o wiele  
silniejsza i wytrwa niż farby olejne.

Prostaję z należniem dla Własninyo  
Para konserwatora  
urządowaniem.

Mehoffer

Kraków 14/9.92.<sup>62</sup>

Wielmożny Panie.

Pospieszam w tej chwili z odpow.  
miecią. Już pisał Panu profesora  
Luskiwicza zawiadomiony byłem  
o namierzonej pracy około witraży  
we Lwowie i o zamiarze Wielmożni-  
go Pana przerwania mnie i  
Wyspiańskiego do tego - Poruczenia

dobrze, że decydującemu w tej sprawie  
moje być tylko osobiste porozu-  
mienie się i dla tego gotów jestem  
bezwzględnie po otrzymaniu odpo-  
wiedzi przybyć do miejsca pobytu  
Michalina Pana - pod Przemysł  
lub do Lwowa -

Składając za charakterem Pana i Tasha-  
ny list - ratujęm niniejszym adres  
Wyspiańskiego i porostaję  
z głębokim szacunkiem

Józef Mehoffer  
ulica Retoryka 5.

Stanisław Wyspiański

Paris

106 Boulevard Montparnasse.

Kraków 13/9. 92. 64

Wielmożny Panie:

Katowicze obok rządów deklaracji  
pragnęłyby pańcownie Wichusim-  
go Pana, że w supetwoic-  
pastosuj-  
sij do podanego mi terminu i  
wotuz instrukcyj, ktorz strymano-  
bedz we swone i koncem tego  
miesisca lub powrotkiem przysle-

go. Termin ten zupełnie odpo-  
wiada moim planom - gdyż do  
Lwowa wypadnie mi wyjechać około  
śmiętego października - a więc  
czasu porostają do wyjeździe na  
podróże do Lwowa - która jest  
szczytnie konieczna.

Ozekuję więc łaskawej odpowiedzi  
z oznaczeniem dnia, w którym  
Wielmożny Pan znajdzie się we Lwowie  
porostają z głębokim szacunkiem

Łouf Mehoffer

Retoryka 5.

65



Nr.  
398

Reclamationsfrist 6 Monate.  
Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein      Dowód oddania

über eine recommandirte Sendung  
na posyłkę poleconą

an  
do  
in  
w

*H. hr. Paperni*

Gebühr                  fr.  
Opłata                 c.  
Rückschein          fr.  
Rewers zwrotny    c.

Datum:                                  18  
Date:                                      *zwój*

K. K. Postamt  
C. k. Urząd pocztowy

D. S. 5.

*H*                                  *Yoz*



Kraków 6/10. gr. <sup>67</sup>

Wielmożny Panie

Przed wyjściem moim pragnę  
zawiadomić Wielmożnego Pana

o zmianach mego adresu tak  
w Krakowie jak i w Paryżu.

Z Krakowa wyjeżdżam w  
środku 9 paźd. i odtąd do tego

duia mierkam: ulica niecata  
l. 4. Dylez nadenty tam ja-  
kiei listy jui po wyjeridie - bedz  
mi natychmiast odestane.

W drodze bedz ai do 16  
pard. - Nastypnie przybywam  
do Parjia: tam jui odbierai  
mogs listy jui adresem pae  
Brea 18.

Dotymniwy w ten sposob obowiazka  
poniadowienia Wichusinego Pana  
o moich kroskach rostaji z najstebnym  
nacunkiem

Josif Mehoffer.

69  
Kraków 8 października 92

Wielmożny Panie.

Zgdamy kwit bezwzględnie wysyłam.  
Ponieważ wyjeżdżam z Krakowa  
w niedzielę i myślałam dosyć dużo  
czas najmie mi droga, więc  
szczęśliwie, że najdogodniejszą dla mnie  
będzie, jeżeli Wielmożny Pan

reche wysłai pieniądze  
pod adresem Matki mojej:  
Aldona Mehofferowa w  
Mszanie dolnej -

Wysprawiłki miłośka w Paryżu  
Quai Conti 7. ; postaram  
się o to - aby mógł z Paryża  
wysłai kwit już ostemplowany

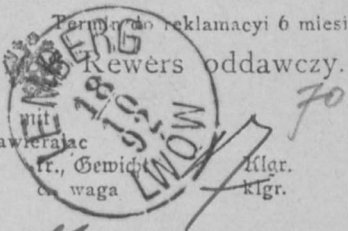
zostaje z najszubszym znaczeniem

Józef Mehoffer

Reclamationsfrist 6 Monate.

Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein.



Rewers oddawczy.

Ueber

Na

angebl. Werth

wartosc rzekoma

an

do

in

w

An franco

Franco

Rückschein

Rewers zwrotny

Zusammen

Razem

D. S. 253.

zawierajac

fl.

zł.

fr., Gewicht

ca. waga

Klar.

klgr.

©

gr

*M. Schaffer*

Datum:

Data:

*Strassburg  
den 18. 18*

H. H. Postamt

C. K. Briefpost

fl. fr.

zł. c.

22  
Paryż 25/10. 92.

Kurt

Wielmożny Panie

Powinnoresnie prawie dostatem  
list od Math. mojej, w którym  
donosi mi o otrzymaniu prze-  
słanki. Pospieszam z serdecznem  
podziękowaniem za rychłość  
Wielmożnego Pana, która spowodow-  
wała szybkie ratowanie tej

Sprawy, a równocześnie do-  
maga, że co się týczy drugiej  
raty rządnych bondności z me-  
j strony nie będzie, gdyż mogę  
z wszelką pewnością zapewnić, iż  
postaram się, aby dokładny pro-  
jekt przed upływem bież. roku  
był we łwońcu.

Lgcm wyraz głębokiego szacunku

Józef Chłoffer

rua Bréa 18.

Bany 22/12 92.

74

## Wielmożny Panu

Moje spotkanie z panem pasantem z strony  
Wielmożny Panu, i tak drugo wytrzymanem  
z moją presytką - prawie aż do ostatniej  
chwilki; ale rzeczywicie dotąd mi nie mogłem  
doprowadzić mego pomysłu do jakiejś  
formy, którą można pokazać komuś.

Równocześnie z tym listem wysyłam  
mój szkic, a raczej dwa, z których  
jeden jest pierwszym parnawieniem po-  
mysłu - bardzo niewystarczy - a wysyłam  
go tylko dla tego, że jest więcej jedno-



litę w kolose i druzi pwiniejszy  
miej mykonierony - i lepiej się tłoma-  
czy. Co się tedy sukcesolis, mi rada-  
ralnia mnie jesu wale; najmiej  
potrzebuje jesu przerobienia cze-  
środkora i oba wretowania.

Ponieważ prawdopodobnie będzie  
Michłowski Pan potrzebował przed upły-  
wem grudnia mego kwiata, wie go  
od razu - dla uniknięcia wszelkiego spóźnie-  
nia - ratyram.

Oczekuję Taskancji odpowiedzi z Berwog, gdzie  
mypowiadaniem rdaniem o moim zdaniu  
proszę Michłowskiego Pana o przyjęcie wszel-  
kich wywarów pracunka

Józef Mehoffer

14. Avenue du Maine

Objasnienie

W środku otwina Karimien W. jako funda-  
tor katedry lwowskiej - Obok niego w drugiem  
polu figurki rżnami mniejsze, przedsta-  
wiają ówczesne stany lwowskie, kelcego u Ka-  
mienia wsgólnego. -

W górce architektura z rusztowaniami, na  
których robotnicy.

Creń dolna: schody; wstępują po nich  
nieustnie urocystości, damy, panowie, Kupcy;  
dotem racy z bakalarzem - i nitre sfery  
dworu - klechy etc. etc -

U samego spodu - Kamieniarze i malare.

---

Paris 31/12. 92

76

Wichnoiny Paris -

Ponieważ dzisiaj właśnie otrzymałem  
przystąpię mi przez Lektora Kredytowy  
Kwowski Sumy 413.90 fr. miesię

proszęam panią o tem Wichnoine-  
go Pana i Zararem podziękować. Ma  
za to serdecznie.

Nie wiem dotąd, czy mi wzbuditem

Trudny niezadowolnienia stosunkom  
pórnem wystaniem sekice - Byłoby  
bardzo wdzięczny na parę słów -

z których mógłbym wiedzieć jakie  
wrażenie wyniosł Wielmożny Pan

z nadstawnej mojej roboty.

Proszę przyjęci sercem wyrazu wyso-  
kiego szacunku

JoŹef Mehoffer

14. Avenue du Maine.

78



Wielmożny Pan  
Władysław Lociński  
Osłonek cz. Akademii Umiejętności

we

Swonie  
Ulica Kopernika 26.

Paryz 14/1. 93. 39  
14. avenue du Maine.

Wielmożny Panie,

Donoszę natychmiast, że otrzymałem list  
Wielmożnego Pana, którego bardzo my-  
ślędalem, nie mając dotychczas żadnej wie-  
domości - która by mi powiatowała wmięsko-  
wać, jak mój słońce przyszły postać.

Dziękuję za wyrozumiałość mi swobodę  
w jego dalszym opracowaniu.

Przepraszaam bardzo, że nie parzę.  
awant tego słońca nie prosił. Gdyby  
prawdopodobnie mógłby być tuż do-  
tężony do presytki Pana Kowalcu-

ka. Proszę nie przypominać o niej  
gdyż nie możemy dalej roboty  
prowadzić, a przynajmniej byłaby  
utrudniona.

Co się tyczy terminu wykonania  
okna, zgodzę się być może w ten  
sposób postąpić naprzód, że pod  
tym względem mieradomolnicia  
z Pauskiej Strony nie będzie.

Proszę przysłać mi najdalej  
stronki

JoŹef Mehoffer

Paryż 15/4. 93.

81

14. avenue de Maine

Wielmożny Panie -

Zabieramy się do ostatecznego wykonania skien hronskich i byłoby dla nas bardzo pożytecznym, żebyśmy mieli ostateczny termin oddania kartonów.

Jedli data roku szkolnego jest przymigranym do tego państwa, ma się charakter stypendyum, sądzimy, że nie spórnym się wysyłając gotowe już kartony na prośbę Czerwca - i w tym względzie prosimy o łaskawe poinformowanie nas

Łącznie przesyłamy najzupełniej szanując z jeli dla Wielmożnego Pana

Josef Mehofer



Paryż 28/4. 93. 83  
14. avenue de Maine

Wielmożny Panie!

W odpowiedzi na ostatni list Wielmożnego Pana  
proszę i zawiadomieniem, że kartony nasze  
będą gotowe w pierwszych dniach Czerwca i  
z najwcześniejszą pewnością przed wrześniem tego miesiąca  
są wysłane pocztą —

Do podziękowania za list Wielmożnego Pana  
zwalniamy nas trochę z terminu, tego  
zapewnienia najwyższego starania i ja-  
kimś obaj porostajemy

Łódź Metzger

Barry 23/7. 93. 85  
14. avenue du Maine.

Wielmożny Panie,

Po ostatnim moim liście, w którym obie-  
całem o wiele wcześniejszy wyjazd skontrolować  
okno, czego mimo najwzajemnych starań mo-  
bie nie udało w staniu, nie mogę dzisiaj  
nie innego pomieścić, jak to co ja ja-  
średnio pisałem do X. Prof. Strochomskiego  
w wiadomości. Go w zastępstwie Wielmożny  
Panie, o której chorobie mi doniesiono,  
o ile robota nad kartonami postępuje na-  
jbardziej.

Zacznę więc proszę, jeśli możliwe, mieć  
myślenie, że ona nam czasu zabiera  
a przekonawszy się o to, że usuwanie  
trudności następcy, jak się może wiesz-  
cej w miarę postępowania napisać.  
idzie bardzo powoli, zdecydowanie  
się na robie tego nagle, bo uważam,

lisiny new ra nardo waring, aby  
jā moina byt lij traktorai.

Ištic Kolosony wystatem na rze-  
p. Stujeniskiep u Krakowie juri kiltā  
dni tema i rapewu rōwnecešnie  
u tym listem ošbiene go Woklmoiny  
Pan. Iq tam ratgerone takei figary  
naturalahuj wielkoci Karimiēna W:  
architekta, O puwt škica tego  
upraszamu, o ile moina najspiesruij-  
szy, ko tak šhic teu jah i figura  
Karimiēna komieruie potriebny mi  
bedie jny dalsem wykonywanu  
škna. Architekt šahi jai jest, nie  
moie mi štariji oxa podstawi do dalšuj  
roboty, dla tego teu moie porostai  
we Suwie. Presytha bedie nastu-  
teš tego znacnie krajna i

Wichnowy Pan seidi Tashan pangerdu,  
aby ja wyprawione jako rulon pod  
opaską (dessin à la main) i poleceno,  
a ryska się maćmie na Oranie.

Onepasaran pa te szczegóły, ale pomyśle-  
szę ome o pers dui cały spraws.

Maam te nadzieję, że Wichnowy Pan  
uwzględni okoliczności które były przy-  
czyną rawodu z naszej strony i we-  
dra w nasze położenie.

Doświadczenia takiejs nie mamy jesam,  
ceby mógł oddawa oceni, jakie  
tundroci szekają i jak przedś moim  
ich pokonać i brak ten spowadawot  
opisimieniu.

Proszę przyjęci zapewnienia najwyższego  
staunka z jakim da Wichnowy Pan  
porozostaj

Josef Mehofer

Reclamationsfrist 6 Monate.

Termin do reklamacji 6 miesięcy

Aufgabe-Schein.



Rewers oddawczy.

Ueber

Na

angebl. Werth  
wartość rzekoma

an

do

in

w

An franco

Franco

Rückschein

Rewers zwrotny

Zusammen

Razem

D. S. 253.

mit

zawierając

fl.

fr.,

Gewicht

zł.

c.,

waga

Mgr.

klgr.

Gr.

gr.

1 500 Gr.

*Mehoffer*

*Paris*

fl.

fr.

Datum:

zł.

c.

Data:

18

"

"

K. K. Postamt

fl.

fr.

C. k. Urząd pocztowy

zł.

c.

Kraków 9/11. 93.

ul. Miecza 4.

87

Wielmożny Panie.

Skieruję kartony do m. trarri  
lwowskiego myślatek bezpośrednio  
pniu myślarzem moim z Paryża  
s. j. 5 listopada. Rozmowicie prami  
z tą przesyłką myślarzem sam  
i braku mi już czasu, aby  
jeszcze z Paryża o ten Wielmoż-  
ny Pana rozwiadamie - Czynię to  
natychmiast po przybyciu moim  
do Krakowa.  
Kartony te myślarze i grauda

ritesse bedg prawdopodobnie  
w Krakowie za Dni Kilka,  
po clem natychmiast wyjadz  
z nimi do dworu - aby je  
osobiscie Wichwinemu Panu  
przedstawii -

W Krakowie porostajz bardzo  
nie dlugo - ale w razie gdyby  
Wichwinog Pan pragnel przed  
odcieniem kartonoi porozumiec  
sz z mna, uprasnam adresowac  
do Krakowa pod podaniem mojej  
adresu - a list bedzie mi  
zaraz odeslany -

Prosz uprzejmie Wichwinogo Pana o  
przyjecie moichow najzlebniejsz oracunku

Josef Mehofer

Wichuiny Bani.

Presyjka fotografii - o ktorej w ostatnim liście  
moim wspominałem, opiszita się - bo  
bardzo mi było, ponieważ tutaj od razu  
przygotował sobie potrzebne mi egzemplarze.  
Wiem i mam okazję nie mogę, jak  
widać w liście i jestem za myślenie  
z którym Wichuiny Bani całą sprawę myślenia  
namia tego okna fraktora i za stawa za  
chcą i umania, która od Nixy dyktator.

Obecnie korzystam jeszcze z tej spo-  
sobności oderwania się do Wichuiny Bani  
na i omyślam się wtrości par słów  
z obaw, co przynajmniej zupełnie przeszedł, aby  
to co jedyne, tu być myśleniem jako chęć



Konystancja z zawiązanego strunka na  
niez obczyk.

Wspominam w ostatniej rozmowie na-  
szej o Karolu Marszkuwskim. Ostatniego  
dł najdobitniej: w rasu, że zupełnie  
nie mam na myśli otwie katedrałnych i  
że nie mogę nie urmai pomodoi, jakie Wil-  
moiny Pan mojt miei, kiedy praci mym  
mu w ty sprawie.

Przyjechał jednak z Luoma widziałem  
bardzo a bardzo krytyczny jego polzenie i  
przyšlo mi na mysl, że Wilmoiny Pan  
mojtay moie uizyci mu swego wplywu i  
pomocy w inny jakis sposob. Jego znam,  
widziałem jak porostawiony zupełnie sam  
sobie, bez szkolnych stypendyów, bo ludzie,  
ktory mu mogli pomoić rachowali na to,  
że przimsi się historii sztuki - bardzo  
wytrwale trzyma się swojej idei poświęcenia  
się malarstwu - i pomyslałem, że moie  
tejtoby możliwe wyrobić mu jakas pomoc -  
moie ze sejmu lub coi podobnego - i w tym

90

mypadku Wilhelmu Jan umiałoby mu do-  
pomóc - tym razem już bez tej odpo-  
wiedzialności - jaka ciążyła w sprawie  
mistrzów - bo pomoc podobna bardzo  
mieła być i siostrzy talentu posiadaczki.

Proszę o wyrozumiałość dla mnie  
i przekonaniu, że przedsięwzięciem nie  
chciałobyś nadziej: zycielności Wilhelmu  
Janu - który domyślnie miałem - i o  
który jeszcze mnie będzie kiedys prosił -  
sam dla siebie. Widzę tego rodzaju  
potencjał - nie umiałem znaleźć innej  
rady - a chciałem koniecznie i wtedy  
pomysłatem o Wilhelmu Janu, do którego  
mogłem z zupełną ufnością i szczerą  
siłą rzucić.

Też myślałem najzupełniejszego nawiązania i prawdzi-  
wej wdzięczności

Józef Mehoffer

Axentorius

8 St. Leonard's Terrace 92  
Chelsea S.W. London

Pranowy Panie

Tereli projekt witrarii  
o Starym Pranowy Pan  
mi one krowie wspanii  
nat przyszedl to skutku  
to przerw o tankow  
przejscie mi miedzy  
bliznych i radmielow  
- z wielke przyjemnowic  
zejad bym w teras  
79 pracz dostaj  
tu do Rowca slyennia

problem wraamny war  
z iong i z part miesiicem  
wodnym system - do  
Paryzia

Prong przysia moze  
zobusne iz cemia  
na Nowy Rok i wprawy  
wacum R. Jnowaromia

J. Akentowicz

[Styczeń 1894]



94

Wing  
K. Tachystan Loziński  
26 ul. Koperska

Lemberg

Austria Galicia

Gattung des Telegrammes.  
Rodzaj telegramu.

TELEGRAMM № }  
TELEGRAM I. }

Dienstliche Angaben.  
Dopiski urzędu.

95

władysław Łoziotki ulica Kopernika

26 Lemberg galicje autricie =

Eingelangt von  
Odebrany z  
auf Leitung Nr. }  
na przewodzie l. }  
am } 189 um }  
dnia } o } Uhr } Min. } Mittag }  
Aufgenommen durch }  
Przez }

Von }  
Z }

Aufgegeben am } 189  
Wysłany dnia }

(Taxworten } (Worten } (Chiffren }  
(opłacie podlegających słowach } (słowach } (szyfrach }

um } Uhr } Min. } Mittag. }  
o } godz. } min. } p. }

l fr paris 9390 10 12 5 =

tak = axentowicz +

### Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Uebermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes von 72 Stunden nach Ankunft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

### U w a g i.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

Der Pneumatik übergeben — Oddano pneumatycznie  
Dem Boten übergeben — Oddano postakomuni-  
kationen.  
um } Uhr } Min. } Mittag. } um } Uhr } Min. } Mittag.  
o } godz. } min. } p. } o } godz. } min. } p.



64 rue de la Roche-faucauld <sup>96</sup>  
Paris le 7 Mars 94

Cher Monsieur

Wodfordierina list  
kancio mego para man  
kencor amiatyge'ie  
rgodram in na wrythie  
warunki stancie  
apropos otrasiu. Zaras  
po strypaniu lista  
a telegrafowalem "Tak"  
Porostaje mi podziękować  
francuzowi panie Paske.

nie o mnie prawnistat  
 Provs przyjac  
 wygrany nacemku  
 powarania  
 J. Arentonier

J.S.  
 Herbata wyjednie stas  
 p. urbaniski wytauy stas  
 pmer br. Typhkierica  
 pyzierenie do swore sprin  
 anatomii byt fetoracji  
 makaty pchar i helmu polski  
 ingloni w do Namonego  
 Amel J. A.

64 rue de la Harpe, Paris  
Paris 30 Avril. 94 98

Cher Monsieur

J'espère que vous  
passez bien votre  
vacances et que vous  
êtes en bonne santé.  
Je vous prie de m'écrire  
à l'adresse ci-dessus  
à votre retour. Je  
vous prie d'agréer,  
Monsieur, l'assurance  
de ma haute et  
dévouée amitié.

P. S.

Zgłoszenie między innymi portret,  
iż panu Crankowskiemu przed "Stary  
- Patrym malowatek i "Stary między  
jennie mi był wystawionym. Portret  
ten znajduję się obecnie w Wyznawce  
/gdzie go p. ostawski przed imieniem  
wystawia pana Tact. Crankowski  
Stary mi obawia się w drodze i nie  
wystawia mi mierny. "Matego <sup>mi</sup> porostaje  
mi żart wycofać astorenie - (chyba że  
p. C. miem stanie) T.A.

miedłogich przedwzrostowych  
 studiów. Na obecnym  
 etapie obydwoich salonal  
 majdziej ni praktyczne  
 Jurie w tracie ebook 13  
 wstawiane kartony z  
 kłójek z radiowiszą, a  
 wistoscią w tracie to  
 byly, wbiome  
 France a tankowz odformis  
 Tary sprany w iglebm,  
 go w racunku  
 J. Alentowicz

64 rue de St. Rochefort  
Paris 4/12 34 100

Pauvre Louis

Hartou posty  
spodziewam się listu na  
termin wyznaczony. Tyłko  
dostał wiadomości  
dobrej rzeczy odna  
prywatnie już do p. Kosał,  
czeka 3 ulica Kalkera  
i niecierpliwie  
oczekuje odpowiedzi

A teraz wiedząc już  
wielki wpływ opinia  
pauwornego Pana ma



64 me de la Reinfenault  
Pami 18 Lt 95

102

## Travony Pami

Prapto mi miernicnie  
vnu mierstat rastovhnie  
kamenovogo Pami moim  
Rastovam — 2 gabramij  
na smianu. Prapto mi  
tyto napisai' vy zaraz  
v Pamyi vy v lipen se,  
kome je mam seobie  
Cheriatem aby bity  
v sijasimijne prieraz  
neq by tyto k'vixie  
moie vj omplitem, ale  
statego vobitem. Tonq neq



Preparatami rozjawnie im misia  
był narazie' naukowcy bane na  
gouliedolised nieprzyjemności i  
z specyjnami i robij wyzosta aby  
przodnie' z apatrywania i przery  
nie' id do rob' emie i train stroy  
by był ordobę katedry promobry

Prong taskani raaygnowai  
i przystai ostetnig kaly 1000 st  
1000 mi jest bandu futubing  
i przystac wyrary najgletness  
tracumbu i powai amia  
J. Wentow's

z prerozeczy Warming  
 Amst'ry - a nie białą  
 na głowie matki Rosskiej

Sprosz" w Polowyci  
 prostota w ogóle -  
 małe blade nawet  
 z mandorką rarem  
 mi'kajze promieni  
 aureoli - ew' niemale  
 szalnego. - b. wyzwa"  
 mi'kajze stwija' na to  
 aby warzeni uobow'ane  
 go w trawie katedry  
 krowskiej z oglekacii  
 mniej więcej 25 metrow  
 byto podobnem do tego  
 cem sobi rozobrazit  
 do szkieletu, jednoczesnie  
 z cennosciami. Tam przystane

104

Im. K. Armii i Floty  
L. 19317

Według pisma i. k. Komisji centralnej dla za-  
bytów sztuki i pomników historycznych w Wie-  
dniu, z dnia 2<sup>o</sup> marca 1892 l. 254 <sup>e.c.</sup> J. E. Pan  
Minister Wyznań i Oświecenia przedłożył re-  
skryptem, z dnia 23 lutego 1892 l. 808 czas funk-  
cyj Włgo Pana jako Konserwatora, na pięć  
lat i zatwierdził Go, na ten czas, w rzeczonym  
urzędzie honorowym.

O tem, moim, reskrypcyj Wielm. Pana na-  
wiadomić parządając, równocześnie Epowie-  
dnie, obwieszczenie oraz wyzywając Władze  
świeckie i duchowne, aby Wielm. Pana  
w Jego funkcjach nadal wspierają.

Przew., dnia 18<sup>o</sup> marca 1892

Przew.

Do  
Wielmożnego Pana  
Władysława Łozińskiego

we  
Przewie

L. 21000.

Wydział Krajowy wiadomym Stanowne Koto i w rozprawie  
nad rubro VIII wydziału preliminarz funduszu Krajowych na  
rok 1892 uchwalit Rys. Sejm na posiedzeniu 4 dnia 1 Kwietnia  
1892 preliminarz funduszu Krajowego na rok 1892 jak nastepu-  
je: Rubro. VIII

Wkrymanie pomnikow historycznych par 98. Wkrymanie  
Kancelaryi Konserwatorskich we Lwowie i Krakowie, sprowadza-  
nie i publikacja naukowych i wredowych spisow pomnikow znajdu-  
jacych sie w naszym kraju. 3000 flr

Lwów dnia 9 Maja 1892.

Marszałek Krajowy.

Jan Jirida

Katolicki Wydział Krajowego  
Lwów

Wyszkulony

A Do  
Stanownego Koto Konsensualow  
Galicyi wschodniej na rece przewodniczącego  
ypgo Władystawa Lurinskigo

Lwów.

L. 34412/92  
II

Do

Wielmożnego Pana Władysława Łozińskiego  
c. k. konserwatora zabytków archeologicznych  
we Lwowie

W powodu podania Michała Feichera właściciela realno-  
ści pod l. k. 141 m. [l. wyj: <sup>22. ul. Ormiańska</sup> 3 ul. Grodzieckich]: o udzielenie mu konse-  
nsu na rekonstrukcję a mianowicie odnowienie fasady istnie-  
jącego w tej realności domu czteropiętrowego, niegdyś wła-  
dności Polców Wolfowiczów, uprasza Magistrat na podsta-  
wie postanowień § 23-3 ustawy budowlanej dla miasta  
Lwowa z r. 1885) o spieszne udzielenie swej opinii, czy  
i które pamiątkowe zabytki istniejące na fasadzie lub  
wewnątrz tegoż domu narazem zastępują na dalsze  
zachowanie takowych.

Jeden egzemplarz planu dotacza się.

Lwów dnia 23 czerwca 1892.

Konserwator

Magistrat król. stoł. miasta Lwowa.

L.

Do

Exc Offo.

L. 48976.

W rozprawie nad rubr. VIII wydatków pre-  
 liminarza funduszu krajowego, na rok 1893 uchwa-  
 lił Wys. Sejm na posiedzeniu z dnia 24<sup>go</sup> wrześ-  
 nia 1892 na utrzymanie kancelaryj konserwa-  
 torских we Lwowie i Krakowie, sporządzanie  
 i publikacje naukowych i urzędowych spisów  
 pomników znajdujących się w naszym kraju  
 kwotę . . . . . 3000 złr, w. a.

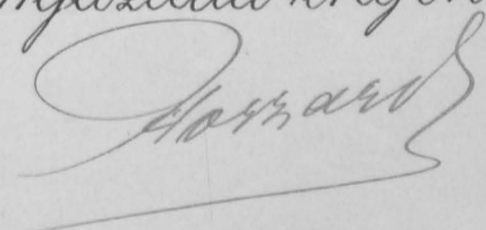
O tej uchwale Wysokiego Sejmu zawi-  
 adamiany Szanowne Kolo. -

Lwów dnia 13<sup>go</sup> października 1892.

Marszałek krajowy  
 Łastepca.

Chenni

Czetonek Wydziału krajowego.



Do  
 Szanownego Kola  
 konserwatorów Galicji wschodniej  
 na ręce przewodniczącego  
 M<sup>go</sup> Władysława Łoziniego  
 we Lwowie

15  
Dapis prowa Wydziału krajowego z dnia 19<sup>o</sup> października  
1892 l. 51364 do Kasj krajowej w miejscu.

Poleca się, kasie krajowej, aby na rachunek Rubr VIII p. 97  
budżetu funduszu krajowego na rok 1892 wypłaciła do  
rąk i za kwitem asygnataryjnym P. Władysława Łoni-  
skiego, jako przewodniczącego Gromady e. k. konserwatorów Gali-  
cji wschodniej, kwoty 1.500 rubli wyrażnie: Tysiąc pięćset stu  
a. i tydzień subwencji na restaurację pomników histo-  
rycznych i ogólnie sporządzenie i publikację naukowych  
i umiędowionych spisów pomników zarchaicznych w  
naszym kraju.

D. J. w.

51364.

Duż

Przewodniczącego Gromady e. k. konserwatorów wschodniej  
Galicyi na rzecz Przewodniczącego Wydziału  
Władysława Łonińskiego  
w Lwowie

ul. Hapernika l. 26.

Otem uamuzi xaxxyz gaxradwaxi Praxwaxwax  
Gromady.

Lwów dnia 19<sup>o</sup> października 1892.

Charakter krajowy.

Wydatki rub. 1500.

9<sup>o</sup> 10 1892

Łoniński

Przewodniczący

dotunek Wydziału krajowego

*[Signature]*



По свиданію мнѣшьяго, яіъ жалѣ шарбиіа Кота Конарвѣвскаго  
бровскаго отъгнутаго 2 руб. Мѣс. П. Младшана Лѣтѣвскаго  
1500 фл. выраженіа лѣтѣвскаго фл. субвенціи Краевеіъ  
до Казы лѣтѣвскаго Кота.

Лѣтѣвскаго 24/x 1892

Др. Кѣтѣвскаго  
шарбиіа.

Quit

Rest Zymburg



Z. 1014 <sup>91</sup>  
C. C.

Euer Hochwohlgeboren fulten die Gefällig,  
krit. wie in dem groß. Befehl vom 19. März  
1891 einigen gezeichneten Manuskripten über die Kunst  
mit ein Kaiserwillehelfer zu Lemberg zu kommen  
zu lassen, dabei über weitere Manuskripten über  
daselbe in Aussicht gestellt.

In der Central-Commission des Kaiser  
Joseph II. vereinbar den Dokumenten vollständig  
auf ein Interesse und angeordnet, kommen ist für  
mit auf daselbe mit dem Befehl zurück, wie  
die vorerwähnten Manuskripten ge-  
weist hat zu kommen lassen zu wollen.

Wien am 1. November 1892.

Zulassung

Ob. Seine Hochwohlgeboren  
der Herr H. H. Comparsator  
Ladislav Ritter von Lozinski  
Landesgelehrtenrat  
in Lemberg

115

Nr.  
Nr.

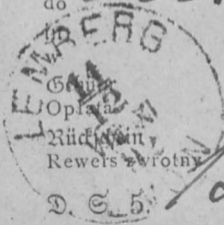
Reclamationsfrist 6 Monate.  
Termin do reklamacji 6 miesięcy.

Aufgabe-Schein  Dowód oddania

über eine recommandirte Sendung  
na posyłkę poleconą

*Historische Dank*

an  
do



Datum:  
Data:

18

R. K. Postamt  
C. k. Urząd pocztowy

*Mien*  
*Gy*

Podkane w nowi wydaniu przesu-  
m. p. M. Bogomir Szaryński M. 1. 1894.

Przebiegi w. stinae ogóln. list. M. Baturki  
(w Bibliotece K. K. Sanktowskiej)

w tomie 26 Nr. 5785. -

Z. B.

Hochwürdigem K. K. Centralcommissar:

In höflicher Erinnerung der sehr geschätzten  
Ihre Zuschrift vom 1. Aug. 1892 Zfll.

1014 91, habe ich die Ehre mitzutheilen,

dass ich, wie schon jetzt von mir bereits  
berichtet wurde, die Restaurierung des ge-  
fallenen Denkmals Kaiser Jozsef II  
in vorgenanntem Longchampswaldchen bei  
Lombay bei dem k. k. städt. Magistrat,  
<sup>mündlich und schriftlich</sup>  
te ~~kommissar~~ beauftragt und nach dessen  
gehalt habe, was jedoch bei mangelndem  
offiziellen Bescheid in dieser Angelegenheit zu  
Theil gekommen ist. Aus einer mündlichen  
Besprechung mit dem Leiter des k. k. städt.  
Bauamtes, an dem ich mich gleich nach  
Erhalt der letzten Zuschrift Ihres Hochw.

Centralcommissar geadert habe, erhalte ich,  
dass ich in Folge meinerzeit irrthümlich  
angenommen habe, dass das besagte Wald-  
chen, in welchem das Standbild sich  
befindet, ein Eigentum der Stadt Lombay  
sei und daher die Stadtkasse in unter-  
Runde befragen wie die Kosten einer Re-  
staurierung, inwiefern es nach der gegenwärtigen  
Zustand des ~~denkmal~~ <sup>denkmals</sup> Denkmal  
eine solche noch zulässt, zu betreiben.

Das Longchampswaldchen ist ~~zu~~ gehört  
nicht der Stadt Lombay, und hat es ich  
mirklich angeheit, und das Denkmal wurde  
auch von dem Privaten Longchamp,  
der ~~zu~~ zur Zeit Kaiser Jozsef II Eigentüm-  
er dieses Waldparzelle gewesen ist, erblickt.  
Das Longchampswaldchen ist gegenwärtig  
Privatbesitz eines pers. K. u. k. Haupt-  
mannes, welcher gewiss nicht an dem besten  
Willen

wird aber an die entsprechenden Mittel abgibt,  
dies günstigste reinste Mittel einer gründl.  
chen Restaurierung zu unterlegen. Da von  
dem Denkmal, das aus einer Minervastatue  
bestand, das der Sockel und die Bruchstücke  
des Torso der Figur herabgestürzt und in  
Bruchstücke zerfallen sind, würde die Restaurierung  
höchst einer ~~gering~~ Neuerrichtung gleich,  
Körnen und bedeutenden Geldeaufwand erfordern.  
Ich erlaube mir daher Ihre Hochw. Central-  
Commissar mündlichen Vorschlag Antrag  
zu stellen: ~~Sie~~ gleich mit dem Eintritte  
der ~~frühjahrzeit~~ <sup>Herbstzeit</sup> ~~ein~~ <sup>denkmal</sup> ~~Restaurierung~~  
zu machen und auf Grundlage desselben  
eine Restaurierung auf die Weise anzustellen,  
dass ein ~~Teil~~ <sup>Drittheil</sup> der Kosten etwa der Eigen-  
gewirte Eigentümern der Waldchens, die die  
zwei ~~restlichen~~ <sup>restlichen</sup> Drittheile, durch eine <sup>gemeinschaftl.</sup> ~~Jahren~~  
tion der dem Hochw. Centralcommissar  
und ~~entsprechend~~ <sup>entsprechend</sup> der k. k. städt. Verwaltung,  
wiewohl auch ich zu einer solchen Partizipation  
gerne ~~bestimmen~~ <sup>bestimmen</sup> wollte, zu denken wären.  
<sup>unter Vermeidung</sup>  
Sollt Ihre Hochwürdigem K. K. Centralcommissar  
als geschickter ~~erfahren~~ <sup>erfahren</sup> erweisen, stelle ich meine  
Vermittlungsdienste zur Verfügung, wobei ich  
bemerken muss, dass ~~ich~~ eine solche für  
speak ~~Sie~~ <sup>Sie</sup> ~~die~~ <sup>die</sup> ~~Central-~~  
commissar bei der Lombays Stadterwaltung  
im <sup>im Frühjahr</sup> ~~im Frühjahr~~  
entsprechenden Momente der zu pflegenden  
Verhandlung ~~zu~~ <sup>zu</sup> ~~einmal~~ <sup>einmal</sup> ~~zu~~ <sup>zu</sup>

Mit anerkennender Hochachtung

Lombay

Lombay, den 11/12 92

117  
Lwów, 17 Marca 1892.

Wielmożny Panie!

Zakład Ossolińskich otrzymał z zapisu testamentowego s. p. Niewiarowicza w Montmorency, dziesiąt sztuki i rabycki starożytny, od których, najniestuszniej, jako od pamiątkowych przedmiotów sztuki, nieulegających celeniu, pobrano cto w wysokości 63 złr. 71 x. Celem wykazania swrotu tych pieniędzy, Kuratorja Zakładu narod. im. Ossolińskich, zwraca się do Wielmożnego Pana, jako do Przewodniczącego Komisji dla rabyków starożytnych i dziesiąt sztuki, o łaskawe wydanie urzędowego poświadczenia, że legat s. p. Niewiarowicza zawiera właśnie te przedmioty, które, według odnośnych przepisów, wolno są od cła wchodowego. Przedmioty te, które są w naszym Muzeum.

Z wysokiem poważaniem.

Matylda

Brandt



120

L: 10.588  
pr:

Jego Ekscelencya Pan Minister Wyznań i Oświaty zawiadomił mnie reskryptem z dnia 1. b. m. L: 22.637, że zakupił za cenę 10.000 złotych znajdujący się na tutejszej Wystawie obraz Józefa Brandta „Kozacy ukraińscy na wędrówce”. Wypłata ceny kupna nastąpi w 3. rocznych ratach, a to pierwsza rata w kwocie 3.400 złotych zostaje nie wypłacona zaraz, dwie następujące po 3.300 złotych, w latach 1895. i 1896, po ogłoszeniu ustawy skarbowej.

Pan Minister nie sprzeciwia się, aby obraz ten przed jego oddaniem wystawo jeszcze na kilka wystaw.

Mam zaszczyt upraszać Wielmożnego Pana, aby zechciał zawiadomić o tem Brandta i udzielić mi jego ostateczną odpowiedź.

Zarazem proszę Wielmożnego Pana o objawienie Jego cennego zdania co do przeznaczania zakupionego obrazu dla jednego z publicznych zbiorów w Kraju.

Lwów, dnia 14. Października 1894.

Wamuj

Do Wielmożnego Pana  
Władysława Łoxińskiego,  
wep. Lwowie.

14/10

94

№ 12365

pr

122

Mam zaszczyt zawiadomić Wielmożnego Pana  
ze Jego Eksc. Pan Minister roznani i oświaty  
reskryptem z dnia 19 b. m. l. 25498 przemaczył  
zakupiony przez się obraz Józefa Brandta „Ko-  
zacy i Krasinsey na rozbrojone” dla Zakładu naro-  
dowego imienia Ossolińskich we Lwowie, zastre-  
gając prawo własności obrazu dla Ministerstwa  
roznani i oświaty.

Zarazem zezwolił Pan Minister wieby obraz ten  
przed jego oddaniem wystano jeszcze na kilka wystaw.

O tem postanowieniu Pana Ministra zawiadomi-  
łem zarazem Kuratorzy Zakładu imienia Osso-  
lińskich, prosząc ją o należyte zapisanie obrazu  
do inwentarza i o uwiadożnienie na nim prawa  
własności.

Do Wielmożnego Pana zaś zwracam się z prośbą  
wieby zechciał dopilnować oddania tego obrazu na  
swoje miejsce przemaczenia w właściwym czasie.

W końcu mam zaszczyt nadmienić, że pierwsza

1/1

ratę honorarium Branclta w Kwocie 3.400 zł.  
poleciłem wypłacić na jego rachunek bankowi  
Gutleben i Weidert w Monachium.

Liczą dnia 3 grudnia 1894.

Wakelz

Do Wielmożnego Pana  
Władysława Łoziniskiego  
c. k. Konserwatora zabytków  
archeologicznych  
w Górnicy

Gattung des Telegrammes.  
Rodzaj telegramu.

TELEGRAMM № }  
TELEGRAM I. }  
an - do

Dienstliche Angaben.  
Dopiski urzędu.

123

= rp - wladyslaw lozinski

ulica kopernika lwow =

17 179  
Eingelangt von }  
Odbrany z }  
auf Leitung Nr. }  
na przewodzie l. }  
am } um } Uhr } Min. } Mittag }  
dnia } 189 } o } (godz. } (min. } (p. } mit }  
Aufgenommen durch }  
Przez }

Von }

l fr krakau 2:827 21 9 34 m'

Aufgegeben am }  
Wyslany dnia } 189

um } {Uhr } {Min. } {Mittag. }  
o } {godz. } {min. } {p. }

Text. - Treść.

kotarbinski wrocil z warszawy upewniajac o gotowosci  
wiadomych panow . czy poslane im zostaly  
zaproszenia = cieszkowski +

### Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Uebermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes von 72 Stunden nach Ankunft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

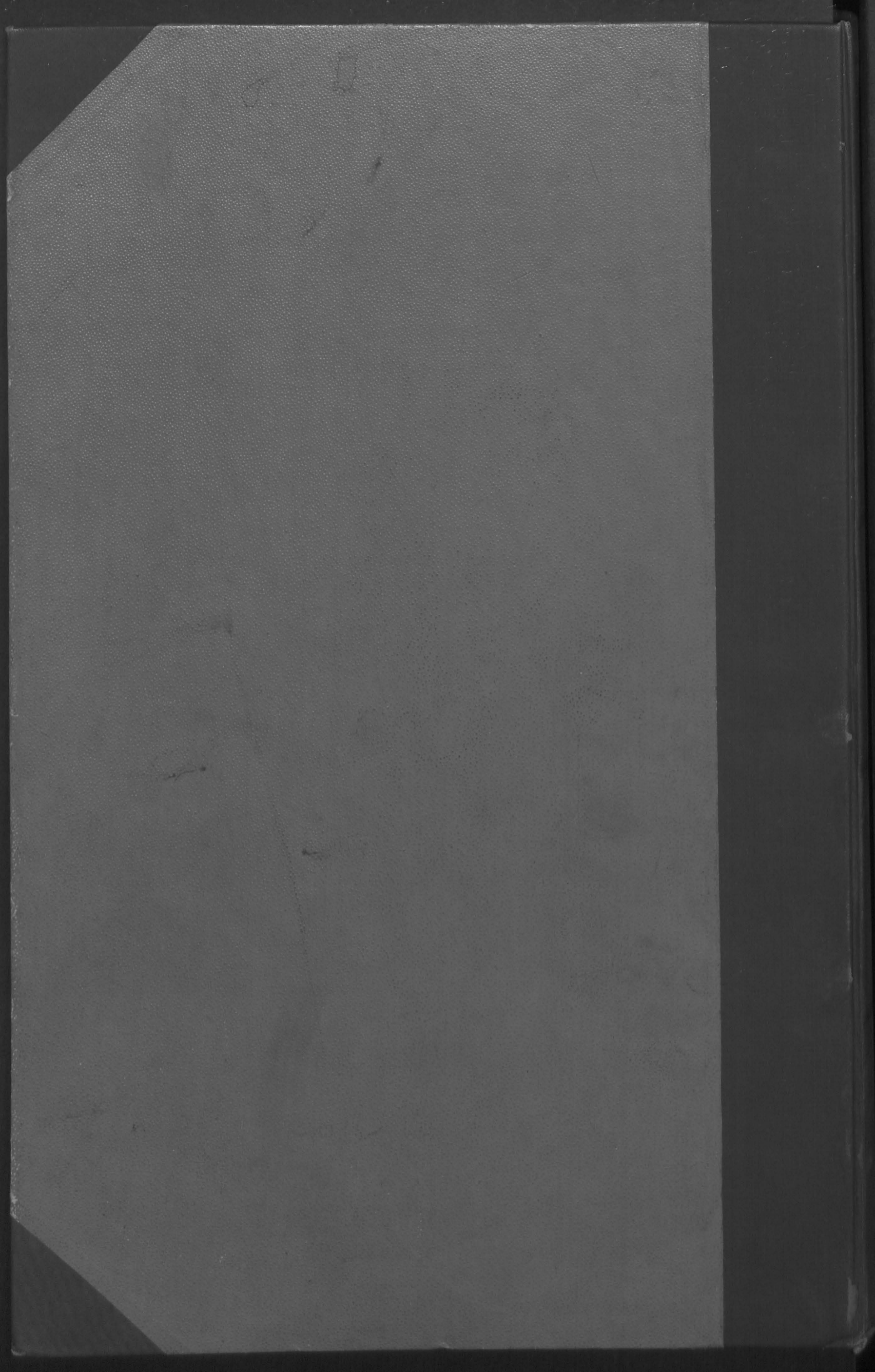
### U w a g i.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

Der Pneuantik übergeben — Oddano pneumatyce  
Dem Polen übergeben — Oddano polskiemu  
189  
Mittag (p. Min. )  
Uhr (p. Min. )  
Mittag (p. Min. )  
Uhr (p. Min. )  
Mittag (p. Min. )  
Uhr (p. Min. )  
Mittag (p. Min. )  
Uhr (p. Min. )  
Mittag (p. Min. )  
Uhr (p. Min. )

3/12 94





Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**